



**九龍會**  
**Kowloon Club**

◀橋訊▶月刊 2013 年 12 月號  
**Newsletter Dec. 2013 Issue**

名譽會長 (Honorary President) :

苗卫国 先生 Mr. Miao Weiguo  
孙 威 先生 Mr. Sun Wei  
刘结红 女士 Ms. Liu Jiehong

**2013 – 2015 年度委員會 (Committee List)**

執行委員 (Executive Committee) :

會長 : 陳文平 先生  
President : Mr. Philip Chan Man Ping  
副會長 : 李志偉 博士  
Vice President : Dr. Lee Chi Wai  
副會長 : 劉敏茜 女士  
Vice President : Ms. Rosina Lau Man Sai  
秘書 : 陳文和 先生  
Secretary : Mr. Chan Man Wo Randy  
副秘書 : 嚴紅霞 女士  
Asst. Secretary : Ms. Yan Hongxia  
財政 : 林宝吉 先生  
Treasurer : Mr. Lim Poh Kiat  
副財政 : 張礪業 博士  
Asst. Treasurer : Dr. Cheung Lai Yip Eric

委員 (Committee Members) :

馬守祥 先生 Mr. Ma Sau Cheung  
劉勁成 先生 Mr. Law Kum Seng  
黃佩霞 女士 Ms. Wong Phoay Har  
廖馬小齊女士 Ms. Liu Ma Siu Chai Betty  
董慶龍 先生 Mr. Tong Khing Chung Simon

Address: 93 Toa Payoh Central, #05-02, Toa Payoh  
Central Community Building, Singapore 319194  
地址: 大巴窰中 93 號, 大巴窰中民眾俱樂部  
5 樓 502 室, 新加坡郵編 319194

Contact Us :

Call (65)6440-9237, Fax: (65) 63484020  
Website: <http://www.kowloonclub.org.sg>  
Email: [info@kowloonclub.org.sg](mailto:info@kowloonclub.org.sg)  
Facebook:  
<https://www.facebook.com/KowloonClubSingapore>

Office Opening Hours:

10:00 – 18:00 (Monday to Friday)  
Closed on Saturday / Sunday and Public Holiday  
辦公時間 : 早上 10 時至下午 6 時 (星期一至五)  
星期六/日及公眾假期休息

會員如對本會或有關組別有任何意見或建議,  
歡迎使用以上任何途徑與本會聯絡。謝謝!

Members are welcome to give comments and suggestions  
to the club and its sub-groups. Please kindly use the  
above-mentioned communication methods to contact us.  
Thank You !

**\*\*\* 最新活動 / 快訊 Latest Activities /News\*\*\***

**九龍會召開特別會員大會通告**

**NOTICE OF EXTRAORDINARY GENERAL MEETING**

謹訂於 2014 年 1 月 4 日 (星期六) 下午 2 時 30 分, 假大巴窰中 93 號, 大巴窰中民眾俱樂部四樓會議室召開特別會員大會商討並接納下列決議案: 委任由執行委員會推選的兩位非執行委員的普通會員為名譽審核師來審核九龍會舉辦的慈善活動賬目。

希望各會員能抽出寶貴時間, 踴躍出席。

NOTICE IS HEREBY GIVEN that an extraordinary general meeting of Kowloon Club will be held at 2:30pm on 4<sup>th</sup> January 2014 (Saturday) at Conversation Room located on 4<sup>th</sup> floor, 93 Toa Payoh Central, Toa Payoh Central Community Building, Singapore 319194 for the purpose of considering and, if thought fit, passing the following resolution: at the absolute and sole discretion of the Executive Committee, to appoint two ordinary members, not members of the executive community, as Honorary Auditors to audit the accounts for the charitable events organized by Kowloon Club only.

Your attendance will be much appreciated.

## 2. [CHILDREN - OUR FUTURE] SOCCER CARNIVAL

九龍會將於十二月十四日（星期六）聯同新加坡職業聯賽球會“芽龙国际”舉辦一個名為【Children - Our Future, Soccer Carnival】為東部四所中、小學籌辦助學金以獎勵低收入家庭學童努力學習。是日更得到香港經濟貿易辦事處全力贊助。

歡迎會員一家大小出席，費用全免（包括餐盒、飲品和禮包）。

On 14<sup>th</sup> December, Kowloon Club and Geylang International Football Club (GIFC) jointly organize a charity event 【Children - Our Future, Soccer Carnival】 to raise fund for bursary for the students from low-income families who school in four primary and secondary schools in the east. Hong Kong Economic and Trade Office (ASEAN) is the main sponsor of the event. Come and join us for a day of fun and enjoy a free dinner box, beverage and a goodie-bag.



日期 Date: 14<sup>th</sup> December 2013

時間 Time: 5:00 pm to 10:00 pm

地址 Venue: ITE East College Stadium ,  
10 Simei Ave, Singapore 486047

節目 Program:

- Kids soccer matches (4 Champion Teams v.s 4 Runners-up Teams of age 8 & 10)
- Friendly soccer exhibition match (GIFC Selection Team v.s. Kowloon Club Soccer Team)
- Free goodies bags and bento food & drinks
- Kids Malay dance & Kids Indian dance
- Taichi Wushu
- Singing Chinese songs and English songs
- Puppets and magic show

門券即日起接受登記。12月11-12日到本會領取。逾時作廢。

Registration for the event starts immediately. Kindly collect the ticket at the Kowloon Club on 11<sup>th</sup> or 12<sup>th</sup> December. While stock lasts.

Please call Kowloon Club 64409237 or email [info@kowloonclub.org.sg](mailto:info@kowloonclub.org.sg) for any enquiry.

## 3. 攝影講座2：如何選購適合的相機 Photography workshop 2: Choose your camera

- 選擇相機及實拍練習
- 重溫攝影概念
- 不同相機類別及比較
- 選購適合你的相機
- 實拍練習及相片分析
- Choice of camera and photographing practice
- Revision on concept of photographing
- Comparison of different types of camera
- Choosing a camera that suits your needs
- Photographing practice session and analysis of image

日期 Date:	2014年1月18日(星期六), January 18, 2014 (Saturday)
地點 Venue:	大巴窰中民眾俱樂部四樓會議室 Toa Payoh Central Community Building, 4/F Conference Room
時間 Time:	下午2時 - 5時
費用 Fee:	會員每位 S\$ 5.- 非會員每位 S\$ 7.-
備註 Remark:	參加者可帶同數碼相機、同步現場使用。 You may bring along your digit camera for practice.
查詢請電 6440 9237 或 Email <a href="mailto:info@kowloonclub.org.sg">info@kowloonclub.org.sg</a> 聯絡本會。 Please call Kowloon Club 64409237 or email for any enquiry.	

#### 4. 潮州美食聞天下，美酒佳餚迎新年！

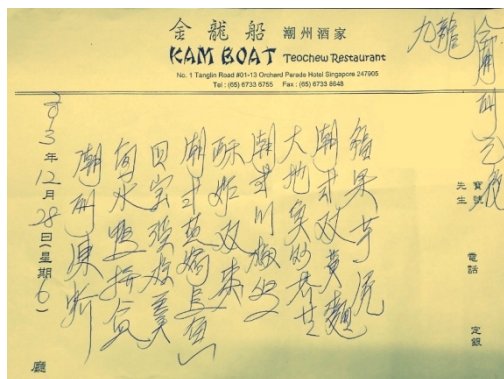
為迎接 2014 年的來臨，九龍會特聯繫了知名食肆「金龍船潮州酒家」於 12 月 28 日設下潮州美食宴。望能與各會員好友一齊享用美酒佳餚，風花雪月一番！

菜單：潮州凍蟹、鹵水鴨拼盆、四寶瑤柱羹、潮式鹽焗烏魚、酥炸雙棗、潮式川椒雞、大地魚炒芥蘭、潮式雙黃麵、福果芋泥。免費品嚐法國紅酒。

##### Greet the New Year with Sumptuous Teochew Food and Fine Wine

To welcome the 2014 New Year, Kowloon Club has reserved tables at the renown Kam Boat Teochew Restaurant for Teochew Cuisine Dinner on 28 December 2013.

Club members and friends are welcomed to enjoy the sumptuous food and fine wine as well as celebrating the 2014 New Year. (Free tasting French Wine )



日期 Date:	2013 年 12 月 28 日晚上 7 晚至九時半 (28 Dec., 2013 7pm -9:30pm)
費用 Fee:	每位 S\$45 (大小同價) Each pax S\$45 (Adult & Child same)
地點:	金龍船潮州酒家 Ka Boat Teochew Restaurant, No. 1 Tanglin Road #01-13 Orchard Parade Hotel, Singapore 247905

#### 5. 辦理平安紙代書服務 Will Drafting Service

許多人都有計劃性地積累財富，為所愛的人提供生活保險金或其他形式的儲蓄，但如果有立下平安紙(遺囑)，在我們過世以後，我們所愛的人將可以順利分配到我們的遺產。平安紙(遺囑)為保護我們所愛的人的利益關係扮演非常重要的角色。為方便會員能以本身的語言清楚地表達立平安紙(遺囑)的內容和意願，本會現任副會長及律師：劉敏茵女士替會員辦理平安紙代書。會員辦理平安紙代書之費用為：個人\$280起，兩人\$500起。扣除基本文書成本後，所有收入將全數捐助本會。查詢或預約面談時間，請致電本會 64409237。

Many people save money in forms of bank saving and insurance for their loved ones. However, some fail to make wills. Wills make things simple for your loved ones after your passing away. Your loved ones will get exactly what you intend to bequeath them. Wills are very important in protecting the interest of your loved ones.

Kowloon Club provides will drafting services and members can use their native languages to express their wishes. Our Vice President Ms. Rosina Lau is a lawyer who can provide will drafting services. The services are from \$280 for one person and \$500 for two people. After deducting the basic drafting cost, all profits will be donated to Kowloon Club. For more information and appointment, please call 64409237.

#### 6. 興趣小組定期活動 Regular Activities

有關各興趣小組定期活動詳情,歡迎參與,查詢請電本會 6440-9237。 Welcome to join the following activities. Please call 6440-9237 for more details.

SubGroup	項目 Item	活動時間 / Time	活動地點 / Venus	費用 / Fare
體育組 Sports	足球 Soccer	逢星期日 (Each Sunday) 上午(07:45 ~ 11:00 am)	練習場地 Soccer Field (聯絡 Contact: Mr. Randy Chan)	非隊員每場 \$10- Non Member per Game
體育組 Sports	乒乓球 Table Tennis	逢星期日 (Each Sunday) 上午(09:00 ~ 12:00 pm)	CCAB Sport Hall (聯絡 Contact:: Mr. Thomas Lo)	非隊員每次\$ 7.- Non-member \$7/day
體育組 Sports	網球 Tennis	逢星期日 (Each Sunday) 上午(08:00 ~ 11:00)	CCAB Sport Hall (聯絡 Contact:: Mr. Patrick Yu)	固定:每月\$18.-其他:每次\$ 5.- Regular: 18/month, Others: \$ 5/ day.-
體育組 Sports	羽毛球 Badminton	逢星期日 (Each Sunday) 上午(11:00 ~ 13:00)	CCAB Sport Hall (聯絡 Contact : Mr. Jason Tan)	出席者平均分擔 Equally shared

## 7. 國泰 (CX) 往返香港, 最低票價, 每位由 S\$519 起 (連機場稅)

### Cathay Pacific Airlines (SIN/HKG/SIN) Lowest Fare from S\$519 (with taxes)

目的地 Dest.	行程 Route	訂票 Booking	出發日期 / 其他 Departure/Others	最少 Min. Stay	最長 Max. Stay	等級 Class	成人 Adult	小童 Child	里數 Miles	改期 Rebook
**兩人同行 GV2		Now to 30/10/13	Now ~ 31/03/14	2 D	1 M	N	\$ 519	\$ 426	NA	\$200
新加坡 /香港/ 新加坡 SIN/HKG/ SIN	來回程 Round Trip		Valid on CX 636 /714	2 D	1 M	N	\$ 539	\$ 442	NA	\$200
			Any flight	2 D	1 M	N	\$ 559	\$ 458	NA	\$200
			Valid on CX 636 /714	2 D	1 M	S	\$ 569	\$ 466	NA	不用 NO
			Any flight	2 D	1 M	S	\$ 599	\$ 490	NA	不用 NO
			Any flight Now ~ 31/03/14	NA	12 M	V	\$ 669	\$ 546	有 Y	不用 NO
NA	12 M			L	\$ 709	\$ 578	有 Y	不用 NO		
NA	12 M			M	\$ 769	\$ 626	有 Y	不用 NO		
NA	12 M			K	\$ 919	\$ 746	有 Y	不用 NO		
NA	12 M			H	\$ 1099	\$ 890	有 Y	不用 NO		
NA	12 M			B	\$ 1299	\$ 922	有 Y	不用 NO		
NA	12 M			I	\$ 2049	\$ 1650	有 Y	不用 NO		
NA	12 M			D	\$ 2549	\$ 2050	有 Y	不用 NO		
新/港/新 來回程 商務客位 S/H/S Round Trip Business Class			NA	NA	I	\$ 1164	\$ 998	有 Y	不用 NO	
新加坡/ 香港 SIN/HKG	單程 Single		NA	NA	M	\$ 537	\$ 447	有 Y	不用 NO	
		NA	NA	K	\$ 607	\$ 503	有 Y	不用 NO		
		NA	NA	H	\$ 707	\$ 583	有 Y	不用 NO		

#### 國泰航空機票優惠票價特別附帶條款:

- 機票簽註: 機票不能轉讓, 不能更改航線, 祇限乘搭國泰航空。
- 稅務/附加費用: 上表所列費用已包括所有稅務\*。
- 訂票及出票: 機位確定後, 需於 3 個工作天內出票。全部採用電子機票系統。  
不接納沒有預定機位的機票。
- 更改日期: 更改行程(包括出發及回程)無需另繳任何費用(N Class需繳費)。  
更改行程必須不少於24小時前並與本會6440-9237聯絡(星期六、日及假日除外)。
- 更改等級: 所有機票, 轉換訂票等級需繳付 **S\$100** 另加改票費用**S\$200 (N Class)**及**差額**。
- 中途停留: 可中途停留曼谷(祇限一程)需另加繳**S\$150** (單程K Class不適用)。
- 放棄預定機位: 於機票有效期內放棄預定機位(no show), 航班起飛前沒有更改行程, 需繳付**S\$150** 放棄預定機位(no show)費用, N Class另加改票費用**S\$200**。
- 退票: 已使用(出發)之機票不接受退票。完整並未使用之機票而退票者需繳付 **S\$150** 退票費及 **S\$25** 行政費(N Class不適用)。
- 飛行里數: 可累積飛行里數(N 及S Class不適用)。
- N Class 訂票事項: 出票後更改日期需繳付費用**S\$200** (每次或/及每名乘客)。  
出票後於任何情況下不接受退票。不可累積飛行里數。
- GV2 訂票事項: (GV2兩人同行): 必須同時訂票及同去同返。  
(GV2 兩人同行): 1名成人最多可與2名小童同行, 多於2名小童以成人票價計算。
- \*機票價錢/稅務/航班時間及條款等, 均以航空公司最新公佈為準, 恕不另行通知。

訂票請早: 訂票/查詢, 請致電九龍會 6440-9237, Fax: 6348-4020, Email: [info@kowloonclub.org.hk](mailto:info@kowloonclub.org.hk)

#### ADDITIONAL TERMS & CONDITIONS FOR SPECIFIC FARETYPES

1. Endorsement: Non-Endo/Rerte/Ref, Valid on CX only.
2. Taxes/surcharges: All relevant taxes/ surcharges are included\*.
3. Ticketing: All tickets must be issued within 3 working days upon flight confirmation. Valid on E-tickets only. Open-dated tickets not allowed. Tickets must be issued on confirmed flights.
4. Rebooking: Flight / Date change permitted without penalty except for booking on N-Class. Rebooking flight/date should be contact us by Call / Email at least one working day before departure.
5. Class Change: Class change allowed with a surcharge **S\$100** and rebooking surcharge **S\$200** plus **fare difference**.
6. Stopover: Only one BKK stopover allowed with a surcharge of **S\$150** for the entire routing.
7. No-show fee: No show fee of **S\$150** plus rebooking surcharge (N Class) per passenger will apply for passengers who fail to make prior cancellation of their confirmed flights.
8. Refund: No refund for partially used tickets. Refund for fully unutilized ticket will charge a refund fee of **S\$150** plus admin fee **S\$25**.
9. FFP Mileage Accrual: Asia Miles mileage allowed except for the above indicated.
10. N-Class booking Ref.: Flight/Date change permitted before departure with surcharge of **S\$200** per person per change. Once travel commences, no more further changes allowed. Tickets are non-refundable once issued, No mileage accrual.
11. GV2: GV2 pax must travel both ways together. No deviation allowed. Bookings must be done in same PNR and issued in running sequence. TCP with another PNR is not allowed. CHD Fare application: Maximum 2 CHD for every 1 ADT in the same PNR. If exceeded this ratio, the ADT fare will apply.
12. \* PRICES/TAXES/SURCHARGES ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT PRIOR NOTICE.  
**Book Now!** Call us 6440 9237 or Email your booking details to [info@kowloonclub.org.sg](mailto:info@kowloonclub.org.sg) or Fax to 63484020.

#### 國泰航空：新加坡/香港之航班資料 (供參考用)

**SIN-HKG** (Remarks: Flight Schedules are subject to any changes without notice)

Flight No.	Departure Time	Arrival Time	Schedule
CX 714	0115	0510	Daily
CX 650	0700	1055	Daily
CX 710	0800	1200	Daily
CX 736	0955	1405	Daily
CX 690	1245	1640	Daily
CX 734	1605	2000	Daily
CX 716	1825	2210	Daily
CX 636	2010	0005 +1	Daily

#### HKG- SIN

Flight No.	Departure Time	Arrival Time	Schedule
CX 659	0130	0515	Daily
CX 691	0805	1145	Daily
CX 759	0845	1230	Daily
CX 739	1120	1505	Daily
CX 735	1425	1820	Daily
CX 635	1520	1905	Daily
CX 711	1620	2010	Daily
CX 715	2025	0010 +1	Daily

#### \*\* 活動報名須知 Activity Registration Notice \*\*

- 報名次序：歡迎參加本會誠意為您安排的各項活動，由於個別活動的名額有限，報名將以先到先得處理。請及早報名，與您的家人齊來，分享各式各類活動的樂趣。Registration priority: Welcome to join our activities. Owing to availability of individual activities, members are encouraged to register early to reserve their places, i.e., first come first served. You can enjoy the activities with your families and friends.
- 保險及責任：由於各人的需求不同，本會將不會為各項活動的參加者購買任何保險，參加者可應本身的需要自行投保。如旅途中有任何交通延誤、行李遺失、意外傷亡或財物損失等，九龍會概不負責，參加者必須同意此點，始可報名。Insurance and responsibilities: Kowloon Club will not insure the activity participants. Participants are encouraged to buy insurance according to their own needs. Kowloon Club will not bear any responsibility In cases of transportation delay, luggage loss, accident, death or loss of belongings. Participants must agree to these terms of conditions before registering for the activities.



## 報名表格 Registration Form

Please fill in the form, mail back together with a crossed check payable to “**Kowloon Club**” or a receipt after fund transfer via ATM or Internet Banking to DBS Current Account: **001-039936-5**, by email [info@kowloonclub.org.sg](mailto:info@kowloonclub.org.sg) or fax 63484020. Please call 64409237 or email us for enquiry. Thanks!

請填妥報名表格，郵寄劃線支票及收款人寫 Kowloon Club，或現金轉賬以 ATM 或 Internet 付款至本會銀行戶口 DBS Current Account: 001-039936-5，連同付款收據及表格電郵或傳真 63484020 至本會。如有查詢，請致電向本會 64409237 職員查詢。謝謝！

Name 姓名: \_\_\_\_\_ Membership No. 會員編號 (If have 如有): \_\_\_\_\_

Email 電郵: \_\_\_\_\_ Handphone 手機: \_\_\_\_\_

Activity Name 活動名稱	Date 日期	No. of Participate 參加人數	Each 每位 S\$	Amount 金額 S\$
攝影講座 2: 如何選購適合的相機 Photography workshop 2: Choose your camera	18/01		會員 S\$ 5 Member S\$ 5	
			非會員 S\$ 7 Non Member S\$ 7	
潮州美食聞天下, 美酒佳釀迎新年! Greet the New Year with Sumptuous Teochew Food and Fine Wine	28/12		會員 Member S\$ 45 非會員 Non-Member S\$ 45	
Payment 付款資料	Cheque No. 支票號碼		Bank 銀行	Total Amount 金額: S\$

召開特別會員大會通告

NOTICE OF EXTRAORDINARY GENERAL MEETING

謹訂於 2014 年 1 月 4 日（星期六）下午 2 時 30 分，假大巴窰中 93 號，大巴窰中民眾俱樂部四樓會議室召開特別會員大會商討並接納下列決議案：

NOTICE IS HEREBY GIVEN that an extraordinary general meeting of Kowloon Club will be held at 2:30pm on 4<sup>th</sup> January 2014 (Saturday) at Conversation Room located on 4<sup>th</sup> floor, 93 Toa Payoh Central, Toa Payoh Central Community Building, Singapore 319194 for the purpose of considering and, if thought fit, passing the following resolution:

普通決議案 ORDINARY RESOLUTION

委任由執行委員會推選的兩位非執行委員的普通會員為名譽審核師來審核九龍會舉辦的慈善活動賬目。At the absolute and sole discretion of the Executive Committee, to appoint two ordinary members, not members of the executive community, as Honorary Auditors to audit the accounts for the charitable events organized by Kowloon Club only.

1. 屆時不能出席的會員，可以書面形式，連同有效的會員證委託其他會員代表出席會議（請填妥如下的委託書表格）。  
A member entitled to vote at this meeting may appoint a proxy to attend and vote in his stead. Please fill in the attached Letter of Authorization and the proxy shall produce a valid membership card at the meeting and vote for the relevant member.
2. 附上大會投票權委託書。  
Attached is the Letter of Authorization.
3. 如有垂詢，請聯絡九龍會(Tel: 6440-9237 / Fax: 6348-4020 / Email: [info@kowloonclub.org.sg](mailto:info@kowloonclub.org.sg))。  
Please contact Kowloon Club for any enquiry.
4. 會員必須攜同有效的九龍會會員證出席。  
Please bring along your valid membership card to attend the meeting.

九龍會秘書 Honorary Secretary, Kowloon Club  
陳文和 謹啟 Chan Man Wo Randy  
日期：2013 年 12 月 1 日

**LETTER OF AUTHORIZATION**

I \_\_\_\_\_ (membership number \_\_\_\_\_) would like to authorize  
(Name) \_\_\_\_\_ holder of his/her NRIC number \_\_\_\_\_ to vote  
on my behalf during the EGM (Extraordinary General Meeting) of Kowloon Club on the  
decision of the ordinary resolution.

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Date